

21995A1005(01)

L 236/25

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

5.10.1995

DOHODA**o zřízení Komise pro tuňáky Indického oceánu**

PREAMBULE

SMLUVNÍ STRANY,

UZNÁVAJÍCE, že je žádoucí propagovat mírové využívání moří a oceánů, jakož i spravedlivé a účelné využití a zachování jejich biologických zdrojů,

PŘEJÍCE SI přispět k nastolení spravedlivého mezinárodního hospodářského řádu s náležitým ohledem ke zvláštním zájmům a potřebám rozvojových zemí,

PŘEJÍCE SI spolupracovat na zachování tuňáků a příbuzných druhů v Indickém oceánu a propagovat jejich optimální využití a udržitelný rozvoj rybolovu,

UZNÁVAJÍCE zejména zvláštní zájmy rozvojových zemí v oblasti Indického oceánu na spravedlivém prospěchu z rybolovných zdrojů,

S OHLEDEM NA Úmluvu Organizace spojených národů o mořském právu, otevřenou k podpisu dne 10. prosince 1982, a zejména na její články 56, 64 a 116 až 119,

UVAŽUJÍCE O TOM, že zachování tuňáků a příbuzných druhů a trvalé a rozumné využívání zdrojů tuňáků v Indickém oceánu by se výrazně zlepšilo přijetím opatření ke spolupráci mezi pobřežními státy Indického oceánu a ostatními státy, jejichž státní příslušníci tuňáky a příbuzné druhy v této oblasti loví,

MAJÍCE NA ZŘETELI Úmluvu o Organizaci pro tuňáky západního Indického oceánu, otevřenou k podpisu dne 19. června 1991,

UVAŽUJÍCE O TOM, že uvedených cílů lze nejlépe dosáhnout zřízením komise podle článku XIV stanov Organizace Spojených národů pro výživu a zemědělství,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek I

Zřízení komise

Smluvní strany se tímto dohodly na zřízení Komise pro tuňáky Indického oceánu (dále jen „komise“) v rámci Organizace Spojených národů pro výživu a zemědělství (dále jen „FAO“).

Článek II

Oblast působnosti

Oblastí působnosti komise (dále jen „oblast“) je Indický oceán (pro účely této dohody vymezený jako statistické oblasti FAO 51 a 57 znázorněné na mapě v příloze A této dohody) a přilehlá moře severně od antarktické konvergence, pokud je nutné taková moře zahrnout za účelem zachování a řízení rybích populací, které migrují do Indického oceánu nebo z něj.

Článek III

Druhy a populace

Druhy, na které se vztahuje tato dohoda, jsou stanoveny v příloze B. Pojmem „populace“ se rozumějí populace těchto druhů, které se nacházejí v oblasti nebo migrují do oblasti či z ní.

Článek IV

Členství

1. Členství v komisi je otevřeno pro členy a přidružené členy FAO,

a) kteří jsou:

i) pobřežními státy nebo přidruženými členy, kteří se zcela nebo zčásti nacházejí v oblasti;

- ii) státy nebo přidruženými členy, jejichž plavidla se v oblasti zabývají rybolovem populací, na které se vztahuje tato dohoda, nebo
- iii) regionálními organizacemi hospodářské integrace, jejichž je některý stát uvedený v pododstavci i) nebo ii) členem a na které tento stát přenesl působnost v záležitostech spadajících do působnosti této dohody, a
- b) kteří tuto dohodu přijali v souladu s čl. XVII odst. 1.
2. Komise může dvoutřetinovou většinou členů přiznat členství jiným státům, které nejsou členy FAO, ale jsou členy Organizace spojených národů, některé její odborné organizace nebo Mezinárodní agentury pro atomovou energii, za předpokladu, že tyto státy
- a) jsou:
- i) pobřežními státy, které se zcela nebo částečně nacházejí v oblasti, nebo
- ii) státy, jejichž plavidla se v oblasti zabývají rybolovem populací, na které se vztahuje tato dohoda, a
- b) předložily žádost o členství a prohlášení ve formě úřední listiny o tom, že přijímají tuto dohodu jako platnou k okamžiku přijetí podle čl. XVII odst. 2.
3. Za účelem usnadnění dosažení cílů této dohody spolupracují členové komise při povzbuzování států nebo regionálních organizací hospodářské integrace, které ještě nejsou, avšak mohou být členy komise, aby k této dohodě přistoupily.
4. Pokud člen komise nespĺňuje po dva po sobě následující kalendářní roky kritéria stanovená v odstavci 1 nebo 2, může komise po poradě s ním rozhodnout, že se má za to, že tento člen s účinkem ke dni tohoto rozhodnutí tuto dohodu vypověděl.
5. Pro účely této dohody se pojmem „jejichž plavidla“ použitým v souvislosti s členskou organizací rozumějí plavidla členského státu takové členské organizace.
6. Ustanovení této dohody ani opatření nebo činnost při jejím provádění nelze vykládat tak, že mění nebo jakkoli ovlivňují postavení strany této dohody ohledně právního statusu kterékoli oblasti, na kterou se tato dohoda vztahuje.
- populací, na které se tato dohoda vztahuje, a povzbuzovala udržitelný rozvoj jejich rybolovu.
2. Pro dosažení těchto cílů má komise v souladu se zásadami vyjádřenými v příslušných ustanoveních Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu tyto úkoly a povinnosti:
- a) neustále sledovat stav a vývoj populací a shromažďovat, analyzovat a rozšiřovat vědecké informace, statistiky úlovků a výkonů a další údaje užitečné pro zachování a řízení populací, na které se vztahuje tato dohoda, a pro jejich rybolov;
- b) podporovat, doporučovat a koordinovat výzkumné a vývojové činnosti v oblasti populací a rybolovu, na které se vztahuje tato dohoda, a další činnosti, které komise považuje za vhodné, včetně činností souvisejících s převodem technologie, školením a zvyšováním hodnoty, s náležitým ohledem na nutnost zajistit vyváženou účast členů komise na rybolovu a na zvláštní zájmy a potřeby členů oblastí, kteří jsou rozvojovými zeměmi;
- c) v souladu s článkem IX a na základě vědeckých důkazů přijímat opatření k zachování a řízení za účelem zajištění zachování populací, na které se vztahuje tato dohoda, a podpoření jejich optimálního využívání v celé oblasti;
- d) sledovat hospodářská a sociální hlediska rybolovu populací, na které se vztahuje tato dohoda, zejména s ohledem na zájmy pobřežních rozvojových států;
- e) posuzovat a schvalovat svůj program a samostatný rozpočet a účetní závěrku za předchozí účetní rok;
- f) zasílat generálnímu řediteli FAO (dále jen „generální ředitel“) zprávy o své činnosti, programu, účetní závěrce a samostatném rozpočtu a o dalších záležitostech, které mohou vést radu nebo shromáždění FAO k přijetí opatření;
- g) přijmout svůj jednací řád, finanční pravidla a jiná vnitřní správní pravidla, které mohou být nezbytná k provádění jejich úkolů, a
- h) provádět jiné činnosti, které mohou být nezbytné pro splnění výše uvedených cílů.

Článek V

Cíle, úkoly a povinnosti komise

1. Komise podporuje spolupráci mezi svými členy, aby pomocí vhodného řízení zajistila zachování a optimální využívání
3. Za účelem podporování naplňování cílů této dohody může komise podle potřeby přijímat rozhodnutí a doporučení.

Článek VI

Zasedání komise

1. Každý člen komise je na jejím zasedání zastoupen jedním delegátem, kterého mohou doprovázet náhradník, odborníci a poradci. Náhradníci, odborníci a poradci se mohou účastnit jednání komise, ale s výjimkou náhradníka, který je náležitě zmocněn k zastupování delegáta, nemohou hlasovat.

2. Každý člen komise má jeden hlas. Není-li v této dohodě stanoveno jinak, rozhodnutí a doporučení komise se přijímají většinou hlasů. Komise je schopná usnášení za přítomnosti většiny svých členů.

3. Komise přijímá a podle potřeby mění svůj jednací řád, který musí být v souladu s touto dohodou a stanovami FAO, dvoutřetinovou většinou členů.

4. Předseda komise svolá výroční řádné zasedání komise.

5. Na žádost nejméně jedné třetiny členů může předseda komise svolat mimořádné zasedání komise.

6. Komise volí předsedu a nejvýše dva místopředsedy; každý z nich je zvolen na funkční období dvou let a může být znovu zvolen, přičemž nesmí funkci zastávat déle než čtyři roky za sebou. Při volbě předsedy a místopředsedů bere komise náležitý ohled na nutnost rovnoměrného zastoupení států Indického oceánu.

7. Komise může přijmout a podle potřeby měnit svá finanční pravidla, která musejí být v souladu se zásadami vyjádřenými ve finančních pravidlech FAO, dvoutřetinovou většinou členů. Finanční pravidla a jejich změny se oznamují finančnímu výboru FAO, který je oprávněn tyto předpisy zamítnout, pokud shledá, že jsou v rozporu se zásadami vyjádřenými ve finančních pravidlech FAO.

8. Za účelem zajištění úzké spolupráce mezi FAO a komisí má FAO právo účastnit se bez hlasovacího práva veškerých setkání komise a pomocných orgánů zřízených podle čl. XII odst. 5.

Článek VII

Pozorovatelé

1. Člen nebo přidružený člen FAO, který není členem komise, může být na vlastní žádost vyzván, aby se dal zastupovat na

zasedáních komise pozorovatelem. Ten může předkládat memoranda a účastnit se rozprav bez práva hlasovat.

2. Státy, které nejsou členy komise ani členy nebo přidruženými členy FAO, ale jsou členy Organizace spojených národů, některé její odborné organizace nebo Mezinárodní agentury pro atomovou energii, mohou být na vlastní žádost, se souhlasem komise daným jejím předsedou a za podmínek ustanovení přijatých shromážděním FAO o udělení statusu pozorovatele státům pozvány k účasti na zasedáních komise jako pozorovatelé.

3. Komise může pozvat mezivládní, případně na jejich žádost i nevládní organizace, které mají zvláštní působnost v oblasti činnosti komise, aby se účastnily setkání komise, která ona určí.

Článek VIII

Správa

1. Tajemník komise (dále jen „tajemník“) je jmenován generálním ředitelem se souhlasem komise nebo se souhlasem členů, dojde-li ke jmenování v období mezi řádnými zasedáními komise. Tajemník jmenuje zaměstnance komise, kteří mu jsou přímo podřízeni. Tajemník a zaměstnanci mají stejný status a stejné podmínky zaměstnání jako zaměstnanci FAO; ve správních věcech jsou odpovědní generálnímu řediteli.

2. Tajemník odpovídá za provádění politiky a činností komise a podává o nich komisi zprávy. Tajemník také působí případně jako tajemník dalších pomocných orgánů zřízených komisí.

3. Výdaje komise se hradí z jejího samostatného rozpočtu, s výjimkou výdajů souvisejících se zaměstnanci a zařízením, které může poskytnout FAO. Výdaje, které ponese FAO, se stanoví a hradí v rámci dvouletého rozpočtu připraveného generálním ředitelem a schváleného shromážděním FAO v souladu s obecnými a finančními pravidly FAO.

4. Výdaje na účast delegátů a jejich náhradníků, odborníků a poradců, kteří se jako zástupci vlád účastní zasedání komise, jejích podkomisí a výborů, jakož i výdaje na účast pozorovatelů na zasedáních, nesou příslušné vlády nebo organizace. Výdaje odborníků pozvaných komisí, aby se svým jménem účastnili setkání komise, jejích podkomisí či výborů se hradí z rozpočtu komise.

Článek IX

Postupy opatření k zachování a řízení

1. S výhradou odstavce 2 může komise dvoutřetinovou většinou přítomných a hlasujících členů přijmout opatření k zachování a řízení, která jsou v souladu s tímto článkem pro členy komise závazná.

2. Opatření k zachování a řízení populací, pro které byla podle čl. XII odst. 2 zřízena podkomise, se přijímají na návrh příslušné podkomise.

3. Tajemník bez zbytečného odkladu oznámí členům komise veškerá opatření k zachování a řízení přijatá komisí.

4. S výhradou odstavců 5 a 6 se opatření k zachování a řízení přijatá komisí podle odstavce 1 stanou pro členy závazná 120 dní po dni určeném v oznámení tajemníka nebo k jinému dni stanovenému komisí.

5. Člen komise může do 120 dní po určeném dni nebo ve lhůtě případně stanovené komisí podle odstavce 4 vznést námitku proti opatření k zachování a řízení přijatému podle odstavce 1. Člen komise, který proti opatření vznesl námitku, jím není vázán. Jiný člen komise může obdobně vznést námitku v další lhůtě 60 dní od uplynutí 120denní lhůty. Člen komise může také svou námitku kdykoli vzít zpět, přičemž se toto opatření pro něj stává závazným okamžitě, pokud je již účinné, nebo v okamžiku, kdy nabude účinku podle tohoto článku.

6. Vznese-li proti opatření přijatému podle odstavce 1 námitku více než jedna třetina členů komise, nebudou ostatní členové tímto opatřením vázáni; to však žádnému z nich nebrání v jeho provedení.

7. Bezprostředně po doručení oznámí tajemník každému členu komise vznesení námitky nebo vzetí námitky zpět.

8. Komise může za účelem podporování dosahování cílů této dohody prostou většinou svých přítomných a hlasujících členů přijímat doporučení týkající se zachování a řízení populací.

Článek X

Provádění

1. Člen komise zajistí, aby byla v rámci vnitrostátních právních předpisů přijata opatření, včetně ukládání vhodných sankcí za

porušení, nezbytná k tomu, aby byla účinně provedena ustanovení této dohody a aby byla provedena opatření k zachování a řízení závazná pro tohoto člena podle čl. IX odst. 1.

2. Člen komise zašle komisi roční přehled činností podniknutých podle odstavce 1. Tento přehled se komisi zašle nejpozději 60 dní přede dnem konání nejbližšího řádného zasedání komise.

3. Členové komise spolupracují v rámci komise při vytvoření vhodného systému pro přezkoumávání provádění opatření k zachování a řízení přijatých podle čl. IX odst. 1, přičemž berou v úvahu vhodné a účinné nástroje a postupy pro sledování rybolovné činnosti a pro získávání vědeckých informací potřebných pro provádění této dohody.

4. Členové komise spolupracují při výměně údajů o rybolovu populací, na které se vztahuje tato dohoda, státními příslušníky státu nebo subjektu, který není členem komise.

Článek XI

Informace

1. Na žádost komise jí členové komise poskytují takové dostupné a přístupné statistické nebo jiné údaje a informace, které může komise potřebovat pro provádění této dohody. Komise rozhodne o rozsahu a podobě těchto statistik a o časových úsecích, ve kterých budou poskytovány. Komise také usiluje o získání statistických údajů o rybolovu od rybářských států nebo subjektů, které nejsou členy komise.

2. Člen komise poskytne komisi úplné znění, popřípadě shrnutí platných právních a správních předpisů, které se týkají zachování a řízení populací, na které se vztahuje tato dohoda, a oznámí komisi jakékoli změny nebo zrušení těchto předpisů.

Článek XII

Pomocné orgány

1. Komise zřídí stálý vědecký výbor.

2. Komise může zřizovat podkomise, které se zabývají jednou nebo více populacemi, na které se vztahuje tato dohoda.

3. Tyto podkomise jsou otevřeny pro členy komise, kteří jsou pobřežními státy ležícími na migrační cestě populací spadajících pod příslušnou podkomisi nebo jsou státy, jejichž pravidla se účastní rybolovu těchto populací.

4. Podkomise poskytují fórum pro konzultace a spolupráci v záležitostech týkajících se řízení příslušných populací, a zejména:

- a) sledují příslušné populace a získávají vědecké a jiné vhodné informace týkající se příslušných populací;
- b) odhadují a analyzují stav a vývoj příslušných populací;
- c) koordinují výzkum a studie dotčených populací;
- d) podávají zprávy komisi o svých závěrech;
- e) doporučují vhodná opatření členům komise, zejména opatření ke shromažďování nezbytných informací o populacích a navrhnou opatření k zachování a řízení;
- f) posuzují záležitosti předložené komisí.

5. Za podmínek tohoto článku může komise zřizovat výbory, pracovní skupiny nebo jiné pomocné orgány, které mohou být nezbytné pro provádění této dohody.

6. Zřízení podkomise, která vyžaduje financování komisí, a výboru, pracovní skupiny nebo jiného pomocného orgánu, je podmíněno dostupností potřebných finančních prostředků, buď ze schváleného samostatného rozpočtu komise nebo případně z rozpočtu FAO. Hradí-li FAO příslušné výdaje, dostupnost finančních prostředků stanoví generální ředitel. Před přijetím rozhodnutí ohledně výdajů souvisejících se zřízením pomocných orgánů si komise od tajemníka, popřípadě od generálního ředitele vyžádá zprávu o administrativních a finančních důsledcích.

7. Pomocné orgány poskytnou komisi údaje o své činnosti, které si komise vyžádá.

Článek XIII

Finanční příspěvky

1. Každý člen komise se zavazuje každoročně přispívat do samostatného rozpočtu podle rozvrhu příspěvků přijatého komisí.
2. Na řádném zasedání přijme komise vzájemným souhlasem členů samostatný rozpočet; pokud však i přes veškeré úsilí nelze během zasedání vzájemného souhlasu dosáhnout, předloží se věc k hlasování a rozpočet je přijat dvoutřetinovou většinou členů komise.
3. a) Výše příspěvku člena se stanoví podle klíče, který komise přijme a mění vzájemným souhlasem svých členů.

b) Při přijímání klíče se vezme náležitý ohled na to, aby každému členu byl stanoven stejný základní poplatek a dále proměnlivý poplatek vypočtený zejména na základě celkového úlovku a vykládek druhů, na které se v oblasti vztahuje tato dohoda, a příjmu na obyvatele tohoto člena.

c) Klíč přijatý nebo změněný komisí je obsažen ve finančních pravidlech komise.

4. Nečlen FAO, který se stane členem komise, je povinen uhradit příspěvek stanovený komisí na výdaje vzniklé FAO v souvislosti s činností komise.

5. Pokud komise se souhlasem generálního ředitele nerozhodne jinak, jsou příspěvky splatné ve volně směnitelných měnách.

6. Pro účely související s plněním svých úkolů může komise také přijímat dary a jiné formy pomoci od organizací, jednotlivců a z jiných zdrojů.

7. Přijaté příspěvky, dary a jiné formy pomoci jsou vloženy do svěřeneckého fondu spravovaného generálním ředitelem v souladu s finančními pravidly FAO.

8. Člen komise, který je v prodlení s placením finančních příspěvků komisi, nemá v komisi hlasovací právo, pokud jeho nedoplatek dosahuje nebo přesahuje součet příspěvků za předchozí dva kalendářní roky. Komise však může takovému členu povolit hlasovat v případě, že je přesvědčena, že nezaplacení bylo způsobeno okolnostmi nezávislými na jeho vůli.

Článek XIV

Sídlo

Komise po poradě s generálním ředitelem určí své sídlo.

Článek XV

Spolupráce s jinými organizacemi a institucemi

1. Komise spolupracuje, a za tím účelem přijímá nezbytná opatření, s jinými mezivládními organizacemi a institucemi, zejména těmi, které jsou činné v odvětví rybolovu a které mohou přispět k práci komise a k dosahování jejích cílů, a obzvláště s mezivládními organizacemi nebo institucemi, které se v oblasti zabývají tuňáky. Komise může s takovými organizacemi a institucemi uzavírat dohody. Tyto dohody usilují o to podporovat vzájemné doplňování a s výhradou odstavce 2 vyhybat se překrývání činností komise a těchto organizací a střetů mezi těmito činnostmi.

2. Žádným ustanovením této dohody nejsou dotčena práva či povinnosti jiných mezivládních organizací nebo institucí zabývajících se tuňáky nebo určitým druhem tuňáků v oblasti ani platnost opatření jimi přijatých.

Článek XVI

Práva pobřežních států

Touto dohodou není dotčen výkon svrchovaných práv pobřežních států podle mezinárodního mořského práva ohledně průzkumu a vytěžování, zachovávání a řízení biologických zdrojů včetně vysoce stěhovavých druhů v zóně do 200 námořních mil od pobřeží spadající pod jejich svrchovanost.

Článek XVII

Přistoupení

1. Přistoupení k této dohodě jakéhokoli člena nebo přidruženého člena FAO se provede uložením listiny o přistoupení u generálního ředitele.

2. Přistoupení k této dohodě státu uvedeného v čl. IV odst. 2 se provede uložením listiny o přistoupení u generálního ředitele. Přistoupení nabývá účinku dnem, kdy komise schválí žádost o přijetí.

3. Generální ředitel sdělí členům komise, všem členům FAO a generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů veškerá přistoupení, která nabyla účinku.

Článek XVIII

Vstup v platnost

Tato dohoda vstupuje v platnost dnem, kdy generální ředitel obdrží desátou listinu o přistoupení. Poté vstoupí tato dohoda v platnost pro člena nebo přidruženého člena FAO nebo státu uvedeného v čl. IV odst. 2, který následně uloží přijímací listiny, dnem, kdy se takové přistoupení nabývá účinku nebo se uskuteční podle článku XVII.

Článek XIX

Výhrady

Přijetí této dohody může podléhat výhradám podle obecných pravidel mezinárodního práva veřejného, jak jsou vyjádřena v ustanoveních části II oddílu 2 Vídeňské úmluvy o smluvním právu z roku 1969.

Článek XX

Změny

1. Tato dohoda může být změněna tříčtvrtinovou většinou členů komise.

2. Návrh na změnu může podat člen komise nebo generální ředitel. Návrh podaný členem komise je zaslán předsedovi komise a generálnímu řediteli, návrh podaný generálním ředitelem je zaslán předsedovi komise, a to nejpozději 120 dní před zasedáním komise, na kterém se má návrh projednat. Generální ředitel neprodleně oznámí všem členům komise veškeré návrhy změn.

3. Změny této dohody se oznamují radě FAO, která může zamítnout změnu, která je ve zřejmém rozporu s cíly a účelem FAO nebo s ustanoveními stanov FAO.

4. S výhradou odstavce 3 vstupují změny, které pro členy komise nepředstavují nové povinnosti, v platnost pro všechny členy dnem jejich přijetí komisí.

5. S výhradou odstavce 3 vstupují změny, které pro členy komise představují nové povinnosti, v platnost po přijetí komisí pro každého člena pouze po jejich přijetí tímto členem. Přijímací listiny změn zahrnujících nové povinnosti se uloží u generálního ředitele. Generální ředitel oznámí tato přijetí všem členům komise a generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů. Práva a povinnosti člena komise, který nepřijal změny zahrnující nové povinnosti, se nadále řídí ustanoveními této dohody, která byla v platnosti před změnou.

6. Změny příloh této dohody se přijímají dvouřetinovou většinou členů komise a vstupují v platnost dnem jejich schválení komisí.

7. Generální ředitel oznámí vstup změny v platnost všem členům komise, všem členům a přidruženým členům FAO a generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů.

Článek XXI

Výpověď

1. Člen komise může tuto dohodu vypovědět kdykoli po uplynutí dvou let od vstupu dohody v platnost pro tohoto člena, a to písemnou výpovědí zaslou generálnímu řediteli, který ji neprodleně oznámí všem členům komise, členům a přidruženým členům FAO a generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů. Výpověď nabude účinnosti ke konci kalendářního roku následujícího po roce, ve kterém generální ředitel výpověď obdržel.

2. Člen komise může podat výpověď ohledně jednoho nebo více území, za jejichž mezinárodní vztahy odpovídá. Oznamuje-li člen vlastní výpověď, uvede území, na něž se výpověď vztahuje. Neuvede-li člen tato území, má se za to, že se výpověď vztahuje na všechna území, za jejichž mezinárodní vztahy člen odpovídá, s výjimkou území náležejících přidruženému členu, který je samostatným členem komise.

3. U člena komise, který oznámí svoji výpověď z FAO se má za to, že současně vystupuje z komise a má se za to, že tato výpověď se vztahuje na všechna území, jejichž mezinárodní vztahy zakládají pravomoc člena komise, s výjimkou těch území, která patří přidruženému členu, který je členem komise.

4. Výpověď se může rovněž uskutečnit v podlé čl. IV odst. 4.

Článek XXII

Ukončení platnosti

Tato dohoda automaticky pozbývá platnosti, jakmile v důsledku výpovědí klesne počet členů komise pod deset, ledaže zbývající členové komise jednomyslně rozhodnou jinak.

Článek XXIII

Výklad a urovnání sporů

Spor týkající se výkladu nebo provádění této dohody, není-li urovnán komisí, se předloží ke smírčímu řízení, které upraví komise. Výsledky tohoto řízení, ačkoli nejsou závazné, budou představovat pro dotčené strany východisko nového projednávání sporné záležitosti. Není-li tímto postupem spor urovnán a nedohodnou-li se strany sporu na jiném způsobu urovnání, může být spor předložen Mezinárodnímu soudnímu dvoru v souladu s jeho statutem.

Článek XXIV

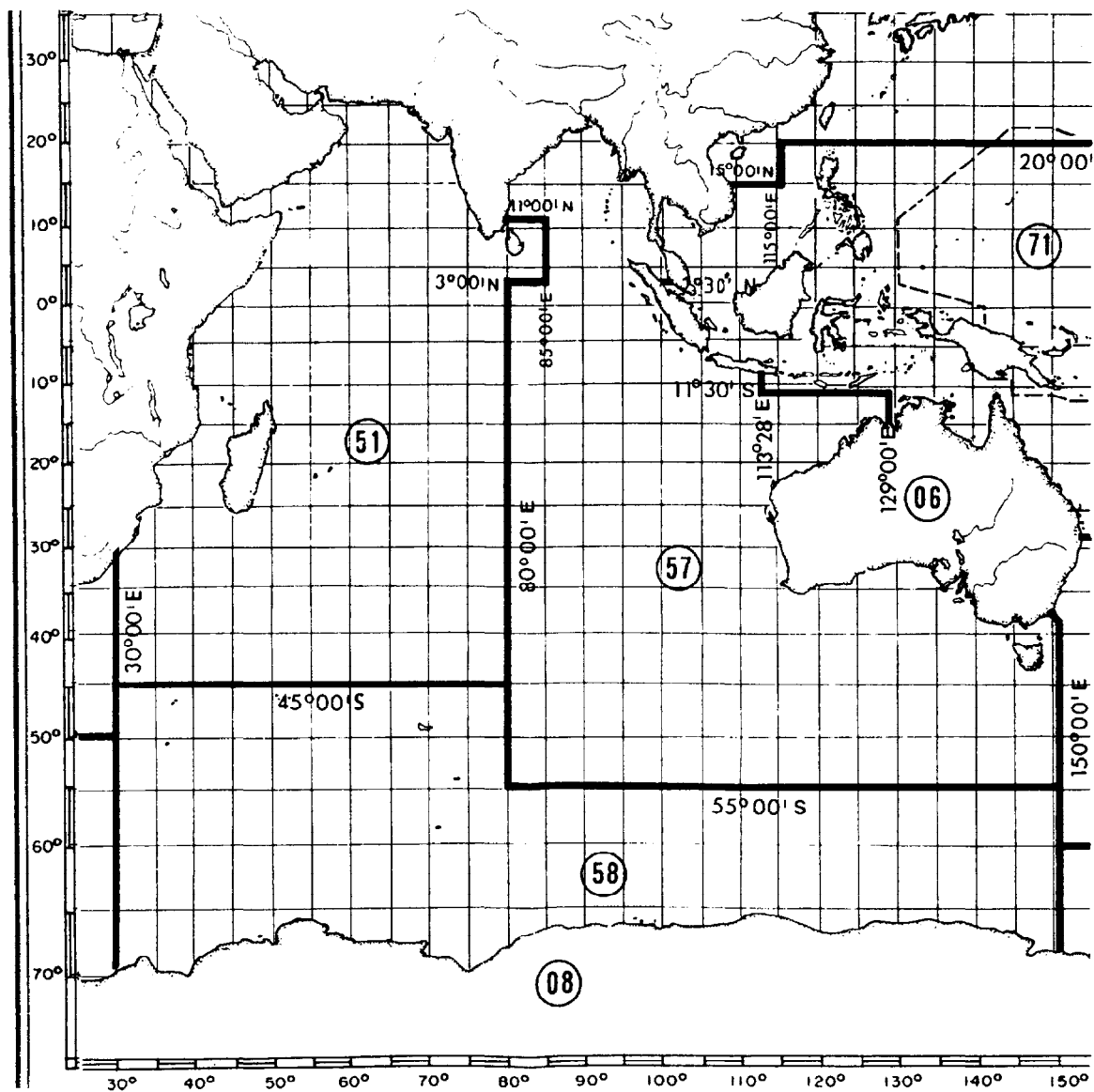
Depozitář

Depozitářem této dohody je generální ředitel FAO. Depozitář:

- a) zasílá ověřené kopie této dohody každému členu a přidruženému členu FAO a nečlenským státům, které se mohou stát stranou této dohody;
- b) zařizuje registraci této dohody po jejím vstupu v platnost u sekretariátu Organizace spojených národů v souladu s článkem 102 Charty Organizace spojených národů;
- c) oznamuje každému členu a přidruženému členu FAO, který přijal tuto dohodu, a nečlenskému státu, který byl přijat za člena komise:
 - i) žádost nečlenského státu o přijetí do komise;
 - ii) návrhy změn této dohody nebo jejích příloh;
- d) oznamuje každému členu a přidruženému členu FAO a nečlenskému státu FAO, které se mohou stát stranou této dohody:
 - i) uložení přijímacích listin podle článku XVII;
 - ii) datum vstupu této dohody v platnost podle článku XVIII;
 - iii) výhrady k této dohodě podle článku XIX;
 - iv) schválení změn této dohody podle článku XX;
 - v) výpovědi této dohody podle článku XXI;
 - vi) ukončení platnosti této dohody podle článku XXII.

PŘÍLOHA A

Oblasti rybolovu FAO v oblasti Indicko-Tichomořské



PŘÍLOHA B

Český název	Anglický název FAO	Francouzský název FAO	Španělský název FAO	Vědecký název
1. Tuňák žlutoploutvý	Yellowfin tuna	Albacore	Rabil	<i>Thunnus albacares</i>
2. Tuňák pruhovaný	Skipjack tuna	Listao	Listado	<i>Katsuwonus pelamis</i>
3. Tuňák velkooký	Bigeye tuna	Thon obèse	Patudo	<i>Thunnus obesus</i>
4. Tuňák křídlatý	Albacore	Germon	Atún blanco	<i>Thunnus alalunga</i>
5. Tuňák australský	Southern bluefin tuna	Thon rouge du sud	Atún del sur	<i>Thunnus maccoyii</i>
6. Tuňák dlouhoocasý	Longtail tuna	Thon mignon	Atún tongol	<i>Thunnus tonggol</i>
7. Tuňák východní	Kawakawa	Thonine orientale	Bacoreta oriental	<i>Euthynnus affinis</i>
8. Tuňák nepravý	Frigate tuna	Auxide	Melva	<i>Auxis thazard</i>
9. Tuňák makrelovitý	Bullet tuna	Bonito	Melva (= Melvera)	<i>Auxis rochei</i>
10. Makrelovec Commersonův	Narrow-barred Spanish mackerel	Thazard rayé (Indo-Pacifique)	Carite estriado (Indo-Pacífico)	<i>Scomberomorus commerson</i>
11. Makrelovec skvrnitý	Indo-Pacific king mackerel	Thazard ponctué (Indo-Pacifique)	Carite (Indo-Pacífico)	<i>Scomberomorus guttatus</i>
12. Marlín indopacifický	Indo-Pacific blue marlin	Thazard bleu (Indo-Pacifique)	Aguja azul (Indo-Pacífico)	<i>Makaira mazara</i>
13. Marlín indický	Black marlin	Makaire noir	Aguja negra	<i>Makaira indica</i>
14. Marlín pruhovaný	Striped marlin	Marlin rayé	Marlín rayado	<i>Tetrapturus audax</i>
15. Plachetník atlantský	Indo-Pacific sailfish	Voilier (Indo-Pacifique)	Pez vela (Indo-Pacífico)	<i>Istiophorus platypterus</i>
16. Mečoun obecný	Swordfish	Espadon	Pez espada	<i>Xiphias gladius</i>